

THE EASTER VIGIL IN THE HOLY NIGHT

Saturday, March 30, 2024 – 8:00 pm

Liturgical Color: White

Practice:

Saturday, March 30, 2024 – 6:30 pm

LITURGY OF LIGHT (Lucernarium)

Procession (*after Preparation and lighting of the Paschal Candle*)

At the door of the church, Father intones “The Light of Christ” or “Lumen Christi”.

We respond accordingly in the same tune “Thanks be to God” or “Deo grátias”.

This is repeated at the middle of the church and again at the altar.

The *Exsultet* is proclaimed.

LITURGY OF THE WORD

Responsorial Psalms following 7 Old Testament readings:

1. Psalm 104:1-2, 5-6, 10, 12, 13-14, 24, 35 - Lord, send out your Spirit, and renew the face of the earth.
2. Thánh Vịnh 15,5 & 8.9-10.11 - Xin giữ gìn con, lạy Chúa, con tìm ẩn thân nơi Ngài.
3. Éxodo 15, 1-2. 3-4. 5-6. 17-18 - Alabemos al Señor por su victoria.
4. Psalm 30:2, 4, 5-6, 11-12, 13 - I will praise you, Lord, for you have rescued me.
5. Isaia 12, 2-3.4bcd. 5-6 - Các bạn hãy vui mừng mức nước tận nguồn suối Đấng cứu độ.
6. Salmo 18, 8. 9. 10. 11 - Tú tienes, Señor, palabras de vida eterna.
7. Psalm 42:3, 5; 43:3, 4 - Like a deer that longs for running streams, my soul longs for you, my God.

Gloria – Glory to God (*Heritage Mass*)

Alleluia following the Epistle – Psalm 118 - Give thanks to the Lord for He is good.

BAPTISMAL LITURGY

Litany of the Saints – (*Chant version from ICEL*)

Blessing of Baptismal Water – Water of Life (*Dean*)

Rite of Baptism – Water of Life (*after each Baptism, sing Refrain only*)

LITURGY OF THE EUCHARIST

Offertory / Preparation of the Gifts – Tanging Alay (*Remo*)

Holy – Santo (*Misa Melódica*)

Mystery of Faith / Amen – When We Eat This Bread / Amen (*Heritage Mass*)

Lamb of God – Lay Chiên Thiên Chúa (*Misa del Mundo*)

Communion 1 – Chúa Sống Lại Rồi (*Thành Tâm*)

Communion 2 – Celebración De Unidad (*Cortés*)

CONCLUDING RITES

Father intones “Go in peace, alleluia, alleluia.”

We respond in the same tune “Thanks be to God, alleluia, alleluia.”

Closing / Sending Forth – Jesus Christ Is Risen Today (*Easter hymn from Lyra Davidica*)

Responsorial Psalm (following First Reading): Psalm 104:1–2, 5–6, 10, 12, 13–14, 24, 35 (41)

Response: (*Organ/SATB*)

Optional Descant

Lord, send out, _____ re - new the earth.

D Lord, send out G/D your Spir - it, _____ Bm Bm/A G Asus4 A7 D

Lord, send out your Spir - it, and re - new the face of the earth.

Verses: (*Cantor or SATB*)

D A/C#

1. Bless the LORD, O my soul!
You are clothed with majesty and glory,

2. You fixed the earth upon its foundation,
With the ocean, as with a garment, you covered it;

3. You send forth springs into the watercourses
Beside them the birds of heav - en dwell;

4. You water the mountains from your palace;
You raise grass for the cattle, and vegetation for man's use,

5. How manifold are your works, O LORD!
The earth is full of your creatures.

G/B A

1. O LORD, my God, you are great in - deed!
Robed in light as with a cloak.

2. Not to be moved for - ever;
Above the mountains the wa - ters stood.

3. That wind among the mountains.
From among the branches they send forth their song.

4. The earth is replete with the fruit of your works.
Producing bread from the earth.

5. In wisdom you have wrought them all—
Bless the LORD, O my soul!

Responsorial Psalm (following Second Reading): Thánh Vịnh 15,5 & 8.9-10.11 (Đ. c.1)



Đáp: Xin giữ gìn con, lạy Chúa, con tìm ẩn thân nơi Ngài.



1. Đây sản nghiệp con là Chúa, sinh mạng con trong tay
2. Nay trí lòng con mừng rỡ, nên nằm nghỉ ngơi an
3. Theo lối trường sinh, Ngài sẽ thương tình dạy con đưa



1. Chúa. Đặt Ngài ở trước mặt luôn, gần Ngài là hết chuyển lay.
2. giấc, Vì Ngài đâu nỡ để con huỷ diệt ở chốn mồ sâu.
3. bước, Tràn niềm vui trước Thần Nhan, Gần Ngài hạnh phúc nào hơn.

Responsorial Psalm (following Third Reading): Éx 15, 1-2. 3-4. 5-6. 17-18

Respuesta:

A - la - be - mos al Se - ñor por su vic - to - ria.

Estrofas:

1. Cantamos al Señor, sublime es su vic - toria:
2. El Señor es un guerrero, su nombre es el Se - ñor.
3. Las olas los cu - brieron,
4. Tú llevas a tu pueblo

1. caballos y jinetes arrojó en el mar.
2. Precipitó en el mar los carros del fa - ra - ón
3. cayeron hasta el fondo, co - mo piedras.
4. para plantarlo en el monte que le diste en he - rencia,

1. Mi fortaleza y mi canto es el Señor, él es mi sal - va - ción;
2. y a sus gue - rrreros;
3. Señor, tu diestra brilla por su fuerza,
4. en el lugar que convertiste en tu mo - rada,

1. él es mi Dios, y yo lo alabaré,
es el Dios de mis padres, y yo le can - ta - ré.
2. ahogó en el mar Rojo a sus mejores ca - pi - tanes.
3. tu diestra, Señor, tritura al e - ne - migo.
4. en el santuario que construyeron
tus manos. Tú, Señor, reinarás pa - ra siempre.

Responsorial Psalm (following Fourth Reading): Psalm 30:2, 4, 5–6, 11–12, 13 (41)

Response: (Organ/SATB)

Optional Descant

I will praise, you have res - cued me.

G Bm7/F# Em C C/D C/G G

I will praise you, Lord, for you have res - cued me. _____

I will praise you, Lord, for

Verses: (Cantor or SATB)

Em

1. I will extol you, O LORD, for you drew me clear
O LORD, you brought me up from the netherworld;

2. Sing praise to the LORD, you his faithful ones,
For his anger lasts but a moment;
At nightfall, weeping en - ters in,

3. Hear, O LORD, and have pity on me;
You changed my mourning in - to dancing;

Am D

1. And did not let my enemies rejoice o - ver me.
You preserved me from among those going down in - to the pit.

2. And give thanks to his ho - ly name.
A lifetime, his good will.
But with the dawn, re - joicing.

3. O LORD, be my helper.
O LORD, my God, forever will I give you thanks.

Responsorial Psalm (following Fifth Reading): Isaia 12,2-3.4bcd.5-6 (Đ. c.3)



Đáp: Các bạn hãy vui mừng mức nước tận nguồn suối Đấng cứu độ.



1. Đây Thiên Chúa, Đấng cứu độ tôi, Tôi tin
2. Hân hoan tới mức nước tận suối, suối cứu
3. Uy công Chúa hãy hát mừng luôn, Cao rao



1. tưởng và không sợ hãi chi, Vì Chúa chính là sức
2. độ và cảm tạ Chúa đi. Cầu khẩn Chúa và tỏ
3. để trần gian cùng ngắm trông. Vì Đấng Thánh thật vĩ



1. mạnh, Đấng tôi ca mừng, Ngài từng cứu độ tôi.
2. bày giữa muôn dân rằng: Sự nghiệp Chúa huyền siêu.
3. đại của Is - ra - el, Si - on hãy hò reo.

Responsorial Psalm (following Sixth Reading): Salmo 18, 8. 9. 10. 11

Respuesta:

Tú tien-es, Se - ñor, _____ pa - la - bras de vi-da e - ter - na.____

Estrofas:

1. La ley del Señor es perfec - ta del to - do
2. En los mandamientos del Señor hay rec - ti - tud _____
3. La voluntad de Dios es san - ta
4. Más deseables que el oro y las piedras pre - cio - sas

1. y reconfor - ta el alma;
2. y alegría para el co - ra - zón;
3. y para siem - pre es - table;
4. las normas del Se - ñor,

1. inmutables son las palabras del Se - ñor _____
2. son luz los preceptos del Se - ñor _____
3. los mandatos del Señor son ver - da - de - ros
4. y más dulces que la miel _____

1. y hacen sabio al sen - cillo.
2. para alumbrar el ca - mino.
3. y entera - men - te justos.
4. de un panal que go - tea.

Responsorial Psalm (following Seventh Reading): Psalm 42:3, 5; 43:3, 4 (41)

Response: (Organ/SATB)

Optional Descant

Like a deer, like a deer my soul longs for God.

Like a deer ___ that longs for run-ning streams, like a deer my ___ soul longs for you, my ___ God.

like a deer

Verses: (Cantor or SATB)

1. Athirst is my soul for God, the liv - ing God.

2. I went with the throng
Amid loud cries of joy and thanks - giving,

3. Send forth your light and your fi - delity;
And bring me to your ho - ly mountain,

4. Then will I go in to the altar of God,
Then will I give you thanks upon the harp,

1. When shall I go and behold the face of God?

2. And led them in procession to the house of God,
With the multitude keeping festival.

3. They shall lead me on
To your dwelling-place.

4. The God of my gladness and joy;
O God, my God!

Glory to God

D Bm A D G G/B
 Glo - ry to God in the high - est, and on earth peace to

D G/D D Asus4 A Bm Asus4 A D G/B D/A
 peo - ple of good will. We praise you, we bless you, we a - dore you, we

G Em7 A A/C# D D/F# F#m A7
 glo - ri - fy you, we give you thanks for your great glo - ry,

Bm A/C# Bm F#m G Em7 Asus4 A Dsus4 D
 Lord God, heav'n - ly King, O God, al - might - y Fa - ther.

Bm F#m/A GM7 A7 D GM7 F#m7 Em7 A7 DM7 C#o7 F#mG/B
 Lord, Je sus Christ, On - ly Be - got - ten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the

Asus4 A D Bm Asus4 A D9 D D/C# Bm G A D
 Fa - ther, you take a - way the sins of the world, have mer - cy on us;

D/F# GM7 Asus4 A D9 D D/C# Bm G A D Bm
 you take a - way the sins of the world re - ceive our prayer;

G Em7 Em/D A/C# A Bm Em7/B Asus4 A
 you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther, have mer - cy on us.

D Bm A D G G/B D G/D D Asus4 A
 For you a - lone are the Ho - ly One, you a - lone are the Lord,

Bm Asus4 A D G/B D/A G Em7 A A/C# D G/D D
 you a - lone are the Most High, Je - sus Christ, with the Ho - ly

G/D D Em/D D Bm7 G G/B Asus4 A7 D G Em D
 Spir - it, in the glo - ry of God the Fa - ther. A men.

Alleluia (following the Epistle): Psalm 118:1-2, 16-17, 22-23 (41)

Response: NO. VIII

F m D^b B^bm7 C m/E^b B^bm/D^b E^b F m

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

F#m D Bm7 C#m/E Bm/D E F#m

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Response

Gm E^b Cm7 Dm/F Cm/E^b F Gm

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Verse: (Cantor)

Gm Cm6 F (G, B, B^b/D)

Give thanks to the Lord, for he is good. For his mercy endures for - ever.

(C) E^b Cm6/E^b B^b/D E^b Cm F Gm D.S.

Let the house of Israel say, "His mer - cy en - dures for - ev - er."

LITANY OF THE SAINTS

EASTER VIGIL (READINGS SECTION)

Cantor: Lord, have mer - cy. Christ, have mer - cy. Lord, have mer - cy.

All: Lord, have mer - cy. Christ, have mer - cy. Lord, have mer - cy.

Cantor: Holy Mary, Mother of God,
Saint Mich - ael,
Holy Angels of God,
Saint John the Bap - tist,
Saint Jo - seph,
Saint Peter and Saint Paul,
Saint An - drew,
Saint John,
Saint Mary Mag - da - lene,
Saint Ste - phen,
Saint Ignatius of An - ti - och,
Saint Law - rence,
Saint Perpetua and Saint Fe - li - ci - ty,
Saint Ag - nes,
Saint Gre - go - ry,
Saint Au - gus - tine,
Saint Atha - na - sius,
Saint Bas - il,
Saint Mar - tin,
Saint Ben - e - dict,
Saint Francis and Saint Dom - i - nic,
Saint Francis Xa - vi - er,
Saint John Vi - an - ney,
Saint Catherine of Si - e - na,
Saint Teresa of Je - sus,
All holy men and women, Saints of God,

All: pray _____ for us.

Cantor: Lord, _____ be mer - ciful,
From all _____ e - vil,
From ev - ery sin,
From ever - last - ing death,
By your In - car - na - tion,
By your Death and Res - ur - rec - tion,
By the outpouring of the Ho - ly Spir - it,

All: Lord, de - liv - er us, we pray.

Cantor: Be merciful to us sin - ners,
Bring these chosen ones
to new birth through the grace of Bap - tism,
Jesus, Son of the liv - ing God

All: Lord, we ask you, hear our prayer.

Cantor, All repeat: Christ, hear _____ us.

Cantor, All repeat: Christ, gra - cious - ly hear _____ us.

WATER OF LIFE

REFRAIN: (♩. = ca. 50) 1st time: Cantor, All repeat; thereafter: All

Melody
Harmony

Wa - ter of life, cleanse and re - fresh us; raise us to

VERSES: Cantor

life in Christ Je - sus.

1. All you who thirst, come to the
2. As rain from heav'n, so is God's
3. Dy - ing with Christ, so we shall
4. Turn to the Lord, cast off your

1. wa - ters, _____ and you will nev - er be thirst - y a - gain.

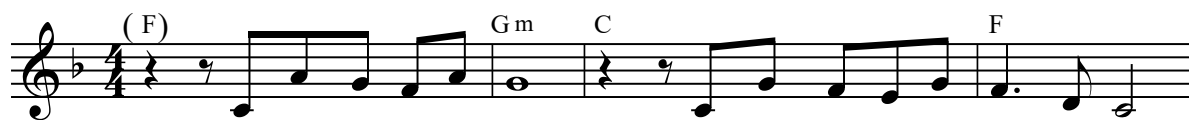
2. word, _____ it wa - ters the earth _____ and brings _____ forth life.
3. rise with him, _____ death shall no long - er have pow'r o - ver us.
4. wick - ed - ness, _____ you will find peace in his in - fi - nite love.

Tanging Alay

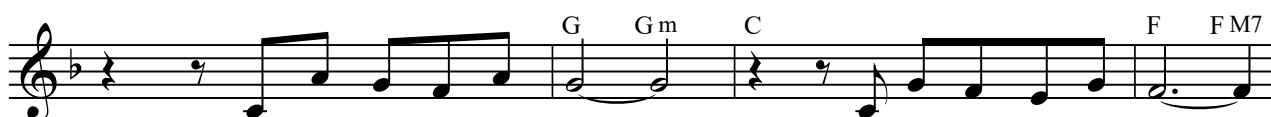
(Only Offering)

Raymund Remo

VERSES:



1. Sa - la - mat sa I - yo, a - king Pang-i - no - ong He-sus.
 2. 'Di ko a - ka - la - in a - ko ay bi-nig-yang pan-sin.
 3. A-ming hi - ni-hin-tay ang 'yong pag-ba - ba - lik, He-sus.



1. A - ko'y i - ni - big Mo___ at i - nang-king lu - bos.___
 2. Ang ta - ong tu - lad ko'y___ 'di da - pat ma - ha - lin.___
 3. Nang ma - ka - pi - ling Mo'y___ ka - ga - la - kang lu - bos.___

REFRAIN:



Ang tang-ing a - lay ko sa 'Yo a-king A - ma, ay bu-ong bu-hay



ko, pu-so't ka - lu - lu - wa. 'Di ko ma - ka - ya - nang ma - i - pag-ka - lo -



ob ma-ma-ha-ling hi - yas, ni gin-tong ni - lu - kob. Ang tang-ing da - lang -



in, O Diyos, ay tang-ga - pin ang tang-ing a - lay ko na-wa ay ga-mit -



in. I - to la-mang, A - ma, wa-la nang i - ba pang, a-ko'y hi - ni - hi - ling.

Santo

(♩ = ca. 132)

Sol G Re7 D7 Sol G Do C La7 A7 Sol/Re G/D Re7 D7

San - to, san - to, san - to es el Se - ñor, Dios del u - ni - ver - so.

Sol G Re7 D7 Sol G Do C Re7 D7 Sol G

Lle - nos es - tán el cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. Ho -

Sol G Mi m Em La m Am Re7 D7 Sol G La7 A7 Sol/Re G/D Re7 D7

san - na, ho - san - na, ho - san - na en el cie - lo. Ho -

Sol G Mi m Em La m Am Re7 D7 Sol G Do C Re7 D7 ¹ Sol G Si7 B7

san - na, ho - san - na, ho - san - na en el cie - lo. Ben - di - to

Mi m Em Mi7 E7 La m Am La7 A7 Re sus4 Dsus4 Re7 D7 ² Sol G

el que vie - ne en el nom - bre del Se - ñor. Ho - cie - lo.

País: México; English: Holy

Música: *Misa Melódica*; Alejandro Mejía, n. 1937, ©1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación, SSP. Derechos reservados.

Administradora exclusiva en EE. UU.: OCP Publications.

WHEN WE EAT THIS BREAD

(♩ = ca. 120)

mp

Descant

Melody

When we eat this Bread and drink this Cup,

When we eat this Bread and drink this Cup, we pro-claim your

(A) Dm *mp* F/C B♭ C7 Dm (E) Gm/D Gm/C

mf

we pro-claim your Death, O Lord, un-til you come a-gain.

Death, O Lord, un-til you come a-gain.

Dm Dm/C *mf* B♭ Gm Am B♭ F/A Gm7 F

Text © 2010, ICEL. All rights reserved. Used with permission.
 Music: Heritage Mass, Owen Alstott, b. 1947, © 1988, 2009, OCP. All rights reserved.

AMEN

(♩ = ca. 108)

mp *mf* *f*

Descant

Melody

A - men, a - men, a - men.

A - men, a - men, a - men.

C *mp* Am *mf* Gsus4 G *f* C F Gsus4 G C

Music: Heritage Mass, Owen Alstott, b. 1947, © 1988, OCP. All rights reserved.

Lay Chiên Thiên Chúa

(Lamb of God)

Misa del Mundo
Jesse Manibusan

Cantor: D Bm7 A D Bm7 A D Bm7 A D Bm7 A
Lay chiên Thiên Chúa

ALL: Lay chiên Thiên

Cantor: D Bm7 A D Bm7 A D Bm7 A D Bm7 A
you take a-way the sins of the world; Lay chiên Thiên Chúa

ALL: Chúa you take a-way the sins of the world; Lay chiên Thiên

Cantor: D Bm7 A D Bm7 A D Bm7 A D Bm7 A
have mer-cy on us. Lay chiên Thiên Chúa

ALL: Chúa have mer-cy on us. Lay chiên Thiên

Cantor: D Bm7 A D Bm7 A D Bm7 A D Bm7 A
you take a - way the sins of the world; Lay chiên Thiên

ALL: Chúa you take a - way the sins of the world;

Cantor: D Bm7 A D Bm7 A D Bm7 A D Bm7 A
Chúa have mer-cy on us. Lay chiên Thiên

ALL: Lay chiên Thiên Chúa have mer-cy on us.

Cantor: D Bm7 A D Bm7 A D Bm7 A D Bm7 A
Chúa you take a - way the sins of the

ALL: Lay chiên Thiên Chúa you take a - way the sins of the

Cantor: D Bm7 A D Bm7 A D Bm7 A D Bm7 A D
world; Lay chiên Thiên Chúa grant us — peace.

ALL: world; Lay chiên Thiên Chúa grant us — peace.

Chúa Sống Lại Rồi

IP. 3: 18

Lm. Thành Tâm

B^b 3 Gm Dm F B^b 3 Gm

1. Chúa hóa nên người vì thương chúng ta. Sống kiếp con người lam
 2. Hỡi những tâm hồn ngày đêm ước mơ. Cõi phúc thiên đường trong
 3. Hỡi những con người lòng ngay khổ đau. Sống kiếp phong trần thân
 4. Hỡi những con người nào ai nhớ thương. Với tấm thân gầy cay

Cm F B^b 3 Gm Dm F 3 C⁷

lũ hy sinh. Chiến thắng kẻi hoàn quyền uy cõi chết. Thiên Chúa chúng ta phục
 sáng nên thơ. Chúa đã sống lại vì thương anh đó. Thôi hãy vui lên người
 thể bơ vơ. Chỉ thấy chân trời màu đen u tối. Thôi hãy quên đi niềm
 đắng miên man. Hãy nhớ cho rằng vì thương anh đó. Nên Chúa chúng ta phục

F 3 B^b 3 D

sinh.
 ói! Đk: Cùng nhau ta hát khúc hát: "Chúa đã sống lại". Vui thay Người
 đau.
 sinh.

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

E^b 3 F Cm 3 B^b(add⁹) 3

ó! Reo 3 lên tiếng ca phục sinh: Al - le - lu - ia! Đồng thanh ta
 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

B^b 3 E^b6

hát khúc hát: "Chúa đã phục sinh". Quang 3 vinh Chúa
 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

B^b 3 E^b B^b

ta thương 3 ta Ngài đã hiển vinh.
 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Celebración de Unidad

ESTRIBILLO (♩ = ca. 124)

D Em A7 Em A7

Con tri - go que se hi - zo pan _____ y vi - no so - bre el al -
Tú lo trans - for - mas, Se - ñor, _____ en cuer - po y san - gre de

D G D

tar, _____ ce - le - bra - mos hoy con Dios _____
ti, _____ fies - ta de la sal - va - ción, _____

Em A7 D

es - te ban - que - te de a - mor. _____
ce - le - bra - ción de u - ni - dad. _____

1 al § 2 a las Estrofas Final Fin

ESTROFAS

Dm C G

1. Hoy _____ tú nos lla - mas o - tra vez _____ a ser - vir _____
2. Tú _____ que e - res fuen - te del a - mor _____ lo - gra - rás _____
3. Ya _____ no de - be - mos cul - ti - var _____ el a - fán _____

A Dm

1. _____ con - ta - gia - dos de tu a - mor. _____ Haz _____ que po - da - mos ce - le -
2. _____ a - cer - car - nos más y más, _____ y _____ con per - dón y con bon -
3. _____ de bus - car el pro - pio bien. _____ No hay _____ un a - mor más sin - gu -

C G A al §

1. brar _____ con gran fe _____ el ban - que - te de u - ni - dad. _____
2. dad _____ nos trae - rás _____ al fes - tín de la her - man - dad. _____
3. lar, _____ ni ma - yor, _____ que la vi - da mis - ma dar. _____

País: MÉXICO; English: CELEBRATION OF UNITY

Letra y música: Eleazar Cortés, n. 1947, ©1997, Eleazar Cortés. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.

JESUS CHRIST IS RISEN TODAY

1. Je - sus Christ is ris'n to - day, —
 2. Hymns of praise then let us sing, —
 3. But the pains which he en-dured, —
 4. Sing we to our God a - bove, —

Al - le - lu - ia!

1. Our tri - um - phant ho - ly day, —
 2. Un - to Christ, our heav'n - ly King, —
 3. Our sal - va - tion have pro - cured; —
 4. Praise e - ter - nal as his love, —

Al - le - lu - ia!

1. Who did once up - on the cross,
 2. Who en - dured the cross and grave,
 3. Now he reigns a - bove as King,
 4. Praise him, all ye heav'n - ly host,

Al - le - lu - ia!

1. Suf - fer — to re - deem our loss. —
 2. Sin - ners — to re - deem and save. —
 3. Where — the — an - gels ev - er sing. —
 4. Fa - ther, — Son, and Ho - ly Ghost. —

Al - le - lu - ia!

Note: When guitar and keyboard play together, keyboardists should improvise using the guitar chords above the melody.

Text: 77 77 with alleluias; verse 1, Latin, 14th cent.; para. in *Lyra Davidica*, 1708, alt.; verses 2-3, *The Compleat Psalmody*, ca. 1750, alt.; verse 4, Charles Wesley, 1707-1788, alt. Music: EASTER HYMN; later form of melody fr. *Lyra Davidica*, 1708; guitar acc. © 1995, 1997, OCP. All rights reserved.